

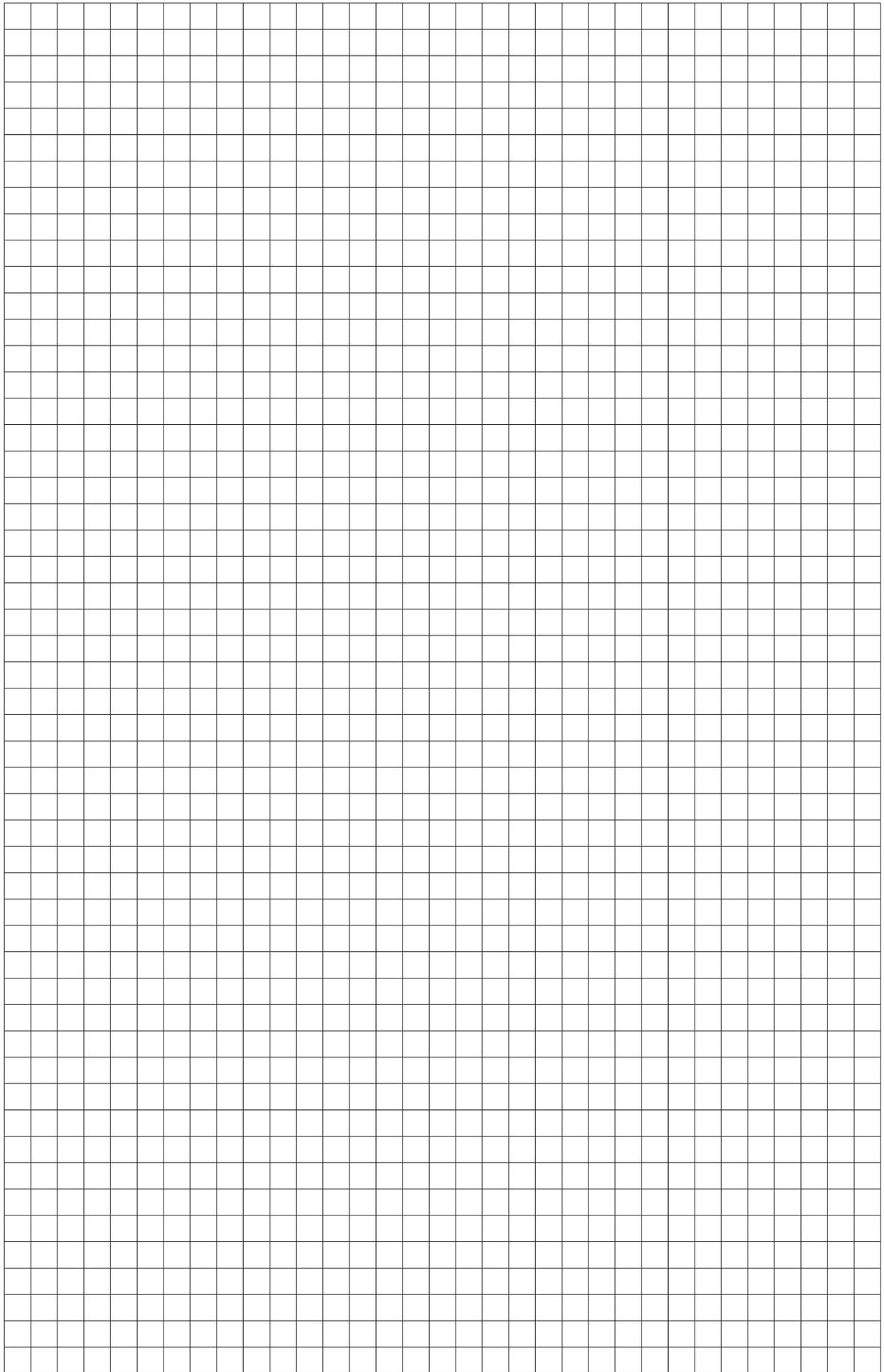
DESTINATO ALL'UTENTE

stûv

## istruzioni per l'uso **[it]** Stûv 16-cube & Stûv 16-in

1009 - 16-cube: SN 73064 > ...

16-in: SN 73074 > ...



Concept & Forme ringrazia per avere scelto un focolare Stûv.

Questo focolare è stato ideato per offrirvi il massimo in materia di comfort e sicurezza. Questo focolare è stato realizzato con la massima attenzione per i dettagli. Se tuttavia riscontrate un problema, vi invitiamo a contattare il rivenditore.

## Indice

<b>GENERALITÀ</b>	<b>4</b>
Stûv 16-in – Norme, certificazioni e caratteristiche tecniche	4
Stûv 16-in – Dimensioni	5
Stûv 16-cube – Norme, certificazioni e caratteristiche tecniche	6
Stûv 16-cube – Dimensioni	7
Raccomandazioni	8
Come funziona il vostro Stûv 16?	8
I combustibili	9
<b>UTILIZZO</b>	<b>10</b>
Raccomandazioni	10
Manipolazioni di base	11
Precauzioni al primo utilizzo	11
Accendere il fuoco	12
Controllare il fuoco	13
Spegnere il fuoco	13
<b>MANUTENZIONE</b>	<b>14</b>
Manutenzione regolare	14
Pulizia annuale	15
Pulitura	16
In caso di problemi...	17
<b>LA GARANZIA STÛV</b>	<b>18</b>
<b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b>	<b>19</b>
<b>CONTATTI</b>	<b>21</b>

## GENERALITÀ

### Stûv 16-in – Norme, certificazioni e caratteristiche tecniche

I focolari Stûv 16-in (a funzionamento intermittente) rispondono alle richieste (rendimento, emissioni di fumi, sicurezza,...) delle norme europee EN.

I dati riportati qui di seguito sono forniti da un laboratorio autorizzato.



#### Risultati dei test secondo la norma EN 13229: 2001 e 13229-A2: 2004 (focolari incassati)



Concept & Forme sa  
B-5170 Bois-de-Villers (Belgio)

07 QA 071322905  
EN 13229: 2001 / A2: 2004

Insero a legna **Stûv 16/58-in**

Spessore minimo di isolante rispetto ad eventuali materiali combustibili (conducibilità dell'isolante utilizzato a 400°C = 0,11 W/mK):

- sul retro: 5 cm
- sui lati: 5 cm
- sotto: 0 cm
- sopra: 5 cm

Combustibile consigliato:  
solo ceppi di legno

Emissioni di CO: < 0,15%

Temperatura media dei fumi a potere calorifico nominale: 331°C

Potere calorifico nominale: 8 kW

Rendimento: 75%

Emissioni di particolato: 66 mg/Nm<sup>3</sup>

Leggere il manuale d'installazione e le istruzioni per l'uso!



Concept & Forme sa  
B-5170 Bois-de-Villers (Belgio)

07 QA 071322905  
EN 13229: 2001 / A2: 2004

Insero a legna **Stûv 16/68-in**

Spessore minimo di isolante rispetto ad eventuali materiali combustibili (conducibilità dell'isolante utilizzato a 400°C = 0,11 W/mK):

- sul retro: 5 cm
- sui lati: 5 cm
- sotto: 0 cm
- sopra: 5 cm

Combustibile consigliato:  
solo ceppi di legno

Emissioni di CO: < 0,18%

Temperatura media dei fumi a potere calorifico nominale: 359°C

Potere calorifico nominale: 10 kW

Rendimento: 75%

Emissioni di particolato: 59 mg/Nm<sup>3</sup>

Leggere il manuale d'installazione e le istruzioni per l'uso!



Concept & Forme sa  
B-5170 Bois-de-Villers (Belgio)

07 QA 071322905  
EN 13229: 2001 / A2: 2004

Insero a legna **Stûv 16/78-in**

Spessore minimo di isolante rispetto ad eventuali materiali combustibili (conducibilità dell'isolante utilizzato a 400°C = 0,11 W/mK):

- sul retro: 5 cm
- sui lati: 5 cm
- sotto: 0 cm
- sopra: 5 cm

Combustibile consigliato:  
solo ceppi di legno

Emissioni di CO: < 0,20%

Temperatura media dei fumi a potere calorifico nominale: 389°C

Potere calorifico nominale: 12 kW

Rendimento: 74%

Emissioni di particolato: 51 mg/Nm<sup>3</sup>

Leggere il manuale d'installazione e le istruzioni per l'uso!

## Stûv 16-in – Norme, certificazioni e caratteristiche tecniche (segue)

### Altre caratteristiche tecniche

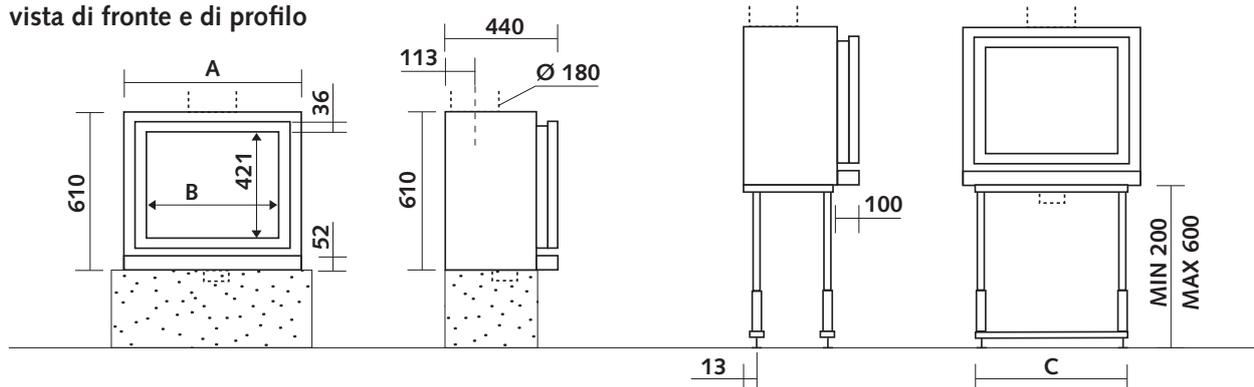
	Stûv 16/58-in	Stûv 16/68-in	Stûv 16/78-in
Tiraggio minimo per l'ottenimento del potere calorifico nominale	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Portata massica dei fumi	6,2 g/s	7,1 g/s	8,0 g/s
Temperatura media dei fumi a potere calorifico nominale	331°C	359°C	389°C
Sezione di alimentazione minima di aria comburente collegata ad una presa esterna	63 mm	63 mm	63 mm
Intervallo ottimale di potenza di utilizzo	6–9 kW	7–11 kW	8–12 kW
Consumo di legna/ora consigliato (con il 12% di umidità)	1,8–2,7 kg	2,1–3,3 kg	2,4–3,6 kg
Consumo massimo di legna/ora (per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio)	3,8 kg/o	4,7 kg/o	5,6 kg/o
Lunghezza massima dei ceppi in posizione orizzontale	40 cm	50 cm	60 cm
Peso dell'apparecchio	91 kg	102 kg	112 kg

## Stûv 16-in – Dimensioni

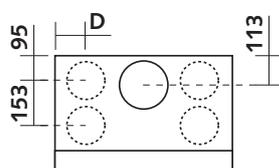
### vista dal basso



### vista di fronte e di profilo



### vista dall'alto



	A	B	C	D
Stûv 16/58-in	580 mm	448 mm	570 mm	105 mm
Stûv 16/68-in	680 mm	548 mm	670 mm	130 mm
Stûv 16/78-in	780 mm	648 mm	770 mm	130 mm

I focolari Stûv 16-cube (a funzionamento intermittente) rispondono alle richieste (rendimento, emissioni di fumi, sicurezza,...) delle norme europee EN.

I dati riportati qui di seguito sono forniti da un laboratorio autorizzato.



### Risultati dei test secondo la norma EN 13240: 2001 e 13240-A2: 2004 (stufe)



Concept & Forme sa  
B-5170 Bois-de-Villers (Belgio)

07 QA 071324003  
EN 13240: 2001 / A2: 2004

Stufa a legna **Stûv 16/58-cube**

Distanza minima di sicurezza rispetto ai materiali infiammabili adiacenti:

- sul retro: 10 cm
- sui lati: 15 cm
- sotto: 0 cm

Combustibile consigliato:  
solo ceppi di legno

Emissioni di CO: < 0,15%

Temperatura media dei fumi a potere calorifico nominale: 331°C

Potere calorifico nominale: 8 kW

Rendimento: 75%

Emissioni di particolato: 66 mg/Nm<sup>3</sup>

Leggere il manuale d'installazione e le istruzioni per l'uso!



Concept & Forme sa  
B-5170 Bois-de-Villers (Belgio)

07 QA 071324003  
EN 13240: 2001 / A2: 2004

Stufa a legna **Stûv 16/68-cube**

Distanza minima di sicurezza rispetto ai materiali infiammabili adiacenti:

- sul retro: 10 cm
- sui lati: 15 cm
- sotto: 0 cm

Combustibile consigliato:  
solo ceppi di legno

Emissioni di CO: < 0,18%

Temperatura media dei fumi a potere calorifico nominale: 359°C

Potere calorifico nominale: 10 kW

Rendimento: 75%

Emissioni di particolato: 59 mg/Nm<sup>3</sup>

Leggere il manuale d'installazione e le istruzioni per l'uso!



Concept & Forme sa  
B-5170 Bois-de-Villers (Belgio)

07 QA 071324003  
EN 13240: 2001 / A2: 2004

Stufa a legna **Stûv 16/78-cube**

Distanza minima di sicurezza rispetto ai materiali infiammabili adiacenti:

- sul retro: 10 cm
- sui lati: 15 cm
- sotto: 0 cm

Combustibile consigliato:  
solo ceppi di legno

Emissioni di CO: < 0,20%

Temperatura media dei fumi a potere calorifico nominale: 389°C

Potere calorifico nominale: 12 kW

Rendimento: 74%

Emissioni di particolato: 51 mg/Nm<sup>3</sup>

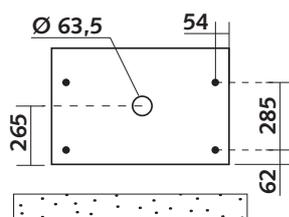
Leggere il manuale d'installazione e le istruzioni per l'uso!

### Altre caratteristiche tecniche

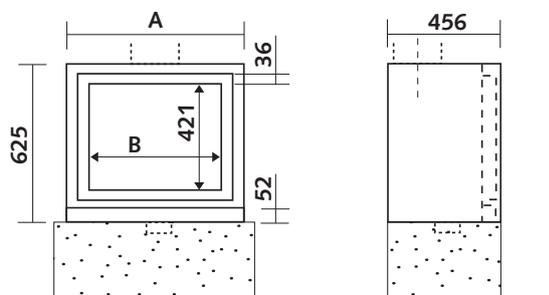
	Stûv 16/58-cube	Stûv 16/68-cube	Stûv 16/78-cube
Tiraggio minimo per l'ottenimento del potere calorifico nominale	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Portata massica dei fumi	6,2 g/s	7,1 g/s	8,0 g/s
Temperatura media dei fumi a potere calorifico nominale	331°C	359°C	389°C
Sezione di alimentazione minima di aria comburente collegata ad una presa esterna	63 mm	63 mm	63 mm
Intervallo ottimale di potenza di utilizzo	6–9 kW	7–11 kW	8–12 kW
Consumo di legna/ora consigliato (con il 12% di umidità)	1,8–2,7 kg	2,1–3,3 kg	2,4–3,6 kg
Consumo massimo di legna/ora (per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio)	3,8 kg/o	4,7 kg/o	5,6 kg/o
Lunghezza massima dei ceppi in posizione orizzontale	40 cm	50 cm	60 cm
Peso dell'apparecchio	128 kg	143 kg	156 kg

### Stûv 16-cube – Dimensioni

vista dal basso

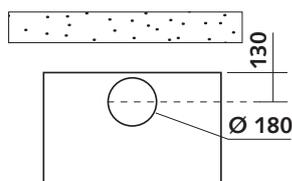


vista di fronte e di profilo



	A	B
Stûv 16/58-cube	580 mm	448 mm
Stûv 16/68-cube	680 mm	548 mm
Stûv 16/78-cube	780 mm	648 mm

vista dall'alto



## Raccomandazioni

Vi consigliamo di affidare l'installazione del vostro Stûv (e il controllo) a un tecnico specializzato che potrà in particolare verificare se le caratteristiche della canna fumaria corrispondono al monoblocco installato.

L'installazione dell'apparecchio, degli accessori e dei materiali circostanti deve conformarsi alle norme locali

e nazionali, e in particolare ai regolamenti che fanno riferimento alle norme europee.

Alcune norme locali e nazionali obbligano a installare una botola di accesso al raccordo tra il monoblocco e la canna fumaria.

Il monoblocco deve essere installato in modo tale da facilitare la pulizia del

focolare, del condotto di raccordo e del camino.

Qualsiasi modifica effettuata sull'apparecchio può costituire un pericolo. Inoltre, l'apparecchio non sarà più coperto dalla garanzia.

## Come funziona il vostro Stûv 16?

### Funziona!

Quando il fuoco è a regime (ovvero la fase di accensione è terminata), è importante avere un letto di brace e che i ceppi producano una bella fiamma.

La temperatura nella camera di combustione [a] è molto elevata; il calore viene dissipato principalmente in due modi:

- per irraggiamento attraverso il vetro,
- quindi per convezione: l'aria circola nella doppia parete [b] attorno alla camera di combustione e si riscalda prima di diffondersi nel locale [c].

### Mantenimento del calore

La canna fumaria [d] è satura di gas caldi molto più leggeri dell'aria esterna e che quindi salgono verso l'alto; si dice che il camino "tira". Il camino aspira praticamente il gas contenuto nel focolare. Ma bisogna evitare che i gas e il calore in essi contenuto fuoriescano troppo rapidamente dal camino.

Vi sono comunque due dispositivi che attenuano questo processo.

- Innanzitutto, l'aria necessaria alla combustione può penetrare nel focolare attraverso un registro [e] – ossia un'apertura regolabile – che permette di dosare la quantità necessaria per ottenere l'andamento desiderato.
- Quindi, i gas caldi non possono infilarsi direttamente nel camino ma devono aggirare un sistema di deviatori [f] che costituisce un secondo restringimento.

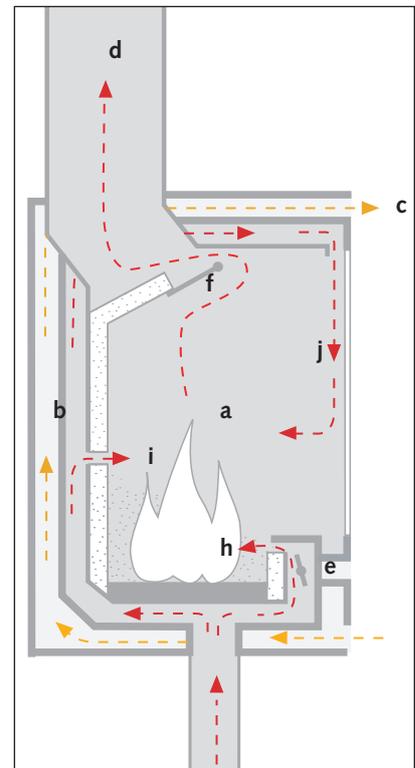
Grazie a questi restringimenti, il calore aumenta nel focolare; questo è uno dei risultati che si vuole ottenere. Infatti, più la temperatura è elevata, più la combustione è completa (miglior rendimento), e si avranno di conseguenza meno emissioni nocive.

### Proprio quello che serve al momento giusto!

L'aria necessaria alla combustione è ridotta allo stretto necessario; quando il focolare è a regime l'aria si distribuisce nel seguente modo:

- una piccola parte agisce alla base della fiamma [h],
- un'altra parte penetra nella camera di combustione attraverso piccoli fori tra i laterizi [i] sul retro della camera e brucia i gas incombusti nella parte superiore del focolare; si tratta della post-combustione,
- un'ultima parte infine spazza il vetro [j] per evitare che i fumi vi si condensino sopra. Quindi, quest'aria contribuisce anche alla post-combustione.

Si potrà determinare l'andamento del focolare regolando la portata d'aria di combustione per mezzo del registro [f]. Questo è stato progettato per suddividere, con un'unica operazione, il flusso d'aria in modo ottimale, qualunque sia l'andamento scelto.



### Che tipo di legna scegliere?

I diversi tipi di legno possiedono poteri calorifici diversi e non bruciano tutti nello stesso modo. In generale, è preferibile scegliere il legno duro, come la quercia, il faggio, il frassino, il carpino, gli alberi da frutto; producono infatti una bella fiamma e molta brace che resta a lungo incandescente.

### Essiccamento

Qualunque sia il legno scelto, questo deve essere ben secco, poiché la legna umida riscalda molto meno. Infatti gran parte dell'energia viene utilizzata unicamente per evaporare l'acqua in essa contenuta. L'alburno –ovvero il legno giovane che si trova nella zona superficiale sotto la corteccia– può contenere fino al 75% di acqua. Inoltre, la legna umida genera molto fumo e poche fiamme, provocando incrostazioni nel monoblocco, sul vetro e nella canna fumaria. Per favorire l'essiccamento, occorre spaccare i tondelli più grossi; la legna deve essere coperta e riparata dalla pioggia, ma ben ventilata. In generale, l'essiccamento dura due anni. Con l'esperienza, potrete valutare il grado di essiccamento soppesando i ceppi. Quanto più sono secchi tanto più sono leggeri e producono un suono chiaro sbattendoli l'uno contro l'altro.

### Il faggio [foto 1] e il frassino

Altamente consigliati come legna da ardere. Seccano rapidamente e sono facilmente reperibili. Devono essere tenuti al riparo subito dopo essere stati spaccati, altrimenti marciscono rapidamente perdendo potere calorifico. Bruciano facilmente e producono una bella fiamma.

### La quercia [foto 2]

È un eccellente combustibile ma, a differenza degli altri tipi di legno, deve restare allo scoperto per due anni affinché la pioggia elimini il tannino che contiene, quindi andrà messo al riparo per un anno o due prima di bruciarlo. Nei rami piccoli, la quantità di alburno (che brucia rapidamente) è assai elevata. Brucia lentamente a fuoco tranquillo e con una bella brace. Indicato per un barbecue e per un fuoco ad andamento ridotto.

### Il carpino [foto 3], il ciliegio selvatico [foto 4] e gli alberi da frutto

Sono ottimi combustibili ma piuttosto rari. Sono costituiti da legno duro che produce una bella fiamma e una bella brace. Indicato per un barbecue o per un fuoco calmo.

### La betulla [foto 5], il tiglio, il castagno, il pioppo, la robinia e l'acacia

Sono alberi latifogli dal legno tenero. Producono una bella fiamma viva ma poche braci. Bruciano rapidamente. Si utilizzano in genere per accendere il fuoco o riattivare la fiamma.

Attenzione: Il pioppo produce cenere in abbondanza, molto volatile. La robinia e l'acacia producono una gran quantità di scintille delle braci.

### Gli alberi resinosi

Sviluppano molto calore ma si consumano rapidamente. Inoltre producono molti residui che sporcano la canna fumaria. Sono da evitare.

### Da evitare

I monoblocchi Stûv sono progettati per uso domestico. Non utilizzarli per bruciare rifiuti. Bruciare solo ceppi di legno. Non bruciare carbone, agglomerati, legno verniciato o trattato chimicamente o altri combustibili non raccomandati (nessun tipo di combustibile liquido). Questi materiali producono un calore troppo intenso che può danneggiare il focolare (e in particolare il vetro che assume un aspetto lattiginoso) oltre che sporcarlo. Producono inoltre emissioni tossiche e inquinanti.



## Raccomandazioni

### Importante!

L'installazione del focolare deve essere eseguita a regola d'arte e conformemente alle disposizioni nazionali e locali in vigore; vi consigliamo perciò di farlo installare (e controllare) da un tecnico specializzato che verificherà in particolare se la canna fumaria, tenuto conto delle sue caratteristiche e dell'ambiente circostante, è indicata per il focolare installato.

Leggere attentamente questo manuale e seguire attentamente le istruzioni per la manutenzione.

Rispedire il certificato di garanzia [che si trova in fondo a questo documento], debitamente compilato.

### Utilizzo

I focolari della gamma Stûv 16 sono progettati per funzionare a porta chiusa.

Utilizzare il focolare conformemente alle disposizioni nazionali e locali e alle norme europee. Alcune autorità pubbliche impongono dei limiti riguardo alle condizioni di utilizzo, a seconda del combustibile utilizzato. Tenerne conto!

Alcune parti del focolare – il vetro e le pareti esterne – possono essere molto calde anche quando questo viene utilizzato normalmente (potenza nominale) e l'irraggiamento del vetro può essere considerevole.

Per evitare eventuali danni e il rischio d'incendio, quando l'apparecchio fun-

ziona, allontanare gli oggetti sensibili al calore, portandoli al di fuori della zona di irraggiamento [schema 1]. Essere vigili quando si esce dalla stanza.

Non lasciare mai giocare i bambini nella stanza dove si trova il focolare senza sorveglianza.

Le entrate e le uscite d'aria devono restare sempre libere.

### Riparazione / Manutenzione

Qualsiasi modifica realizzata sull'apparecchio può costituire un pericolo e renderà nulla la garanzia. In caso di riparazione, utilizzare solo ricambi Stûv.

### Se la canna fumaria prende fuoco

In un primo tempo, non aprire la porta del focolare.

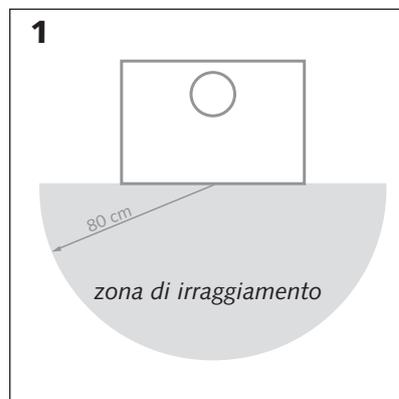
Mediante la maniglia "mano fredda", chiudere completamente il registro dell'aria [foto 2].

Chiamare i vigili del fuoco.

Dopo pochi minuti, se la combustione non dà segni di rallentare, utilizzare un estintore a polvere o sabbia (non utilizzare in nessun caso acqua).

In seguito ad un incendio di camino, ventilare il locale dove si trova il focolare.

Far pulire e ispezionare il camino da uno specialista. Farlo riparare se necessario.



## Manipolazioni di base

I focolari della serie Stûv 16 sono progettati per funzionare solo con la porta chiusa.

### Aprire la porta e accedere al registro

Ribaltare il piano ribaltabile [foto 1]: sono visibili il registro e le indicazioni per la regolazione; la maniglia è accessibile.

Con la maniglia "mano fredda", aprire la maniglia [foto 2, 3 e 4].

È visibile la targhetta con il numero di fabbricazione [foto 4].

### Manovrare il registro

Tenere saldamente la maniglia "mano fredda" perpendicolarmente al focolare e sposterla parallelamente a sé stessa su un piano orizzontale [foto 5].



## Precauzioni al primo utilizzo

Al momento di accendere il fuoco per la prima volta, controllare che nessun elemento relativo all'installazione sia rimasto all'interno della camera di combustione o nei deviatori (bomboletta di vernice, tubetto di grasso, attrezzi,...).

La vernice non è stata sottoposta a trattamenti di cottura, per cui inizial-

mente sarà un po' delicata, ma indurrà nel corso delle prime accensioni. Per questo motivo, vi invitiamo a maneggiare il monoblocco con la massima precauzione. Quando si accende il fuoco per la prima volta, si possono sprigionare fumi e odori. Provengono dalla vernice, dall'olio di protezione delle lamiere e dall'essiccamento dei

laterizi. Vi consigliamo di accendere il primo fuoco avviando molto bene la fiamma, con le finestre aperte, per alcune ore. Dopo di che la vernice si sarà indurita e gli odori saranno scomparsi. La vernice di determinati pezzi situati all'interno della camera di combustione sarà sostituita da uno strato di carbone.

### Prima di accendere il fuoco

Dopo un periodo di inutilizzo, verificare che non siano presenti ostruzioni a livello dell'apparecchio, dei condotti o delle entrate e uscite dell'aria né blocchi meccanici.

### Il vostro Stûv ha bisogno d'aria

Il vostro Stûv ha bisogno d'aria per la combustione. L'installatore prevederà una presa d'aria esterna sotto il focolare. Se non è stato previsto un condotto collegato direttamente al focolare per alimentare la combustione dell'aria esterna, prevedere una presa d'aria esterna sufficiente, conforme alle norme locali o nazionali in vigore, di almeno 50 cm<sup>2</sup> per un unico focolare (dati forniti a titolo indicativo).

Questa presa d'aria deve restare sempre libera.

Se nello stesso locale sono installati altri apparecchi che consumano aria (estrattori, cappe aspiranti, impianti di condizionamento,...), questi possono perturbare il funzionamento del focolare (rischio di ritorno dei fumi). Prevedere di conseguenza prese d'aria supplementari in funzione dei consumi.

### Principio

Occorre avviare molto bene la fiamma per riscaldare il focolare e favorire un buon tiraggio.

Quando si accende il fuoco, la canna fumaria è satura di aria fredda (più pesante dei fumi).

Se la fiamma non è ben avviata, i fumi non riusciranno a sollevare questo "tappo" e si avrà un ritorno dei fumi.

Aggiungere quindi a sufficienza carta e piccoli pezzetti di legno!

Collocare sul fondo del focolare 5 – 6 fogli di giornale.

Aggiungere piccoli pezzetti di legno (circa 1 kg) [foto 1].

Aprire il registro al massimo [foto 2].

Dar fuoco ai fogli di giornale in diversi punti.

Lasciare la porta leggermente aperta.

Questa leggera apertura consente un'alimentazione diretta del fuoco senza passare per il circuito normale (registro), evitando inoltre un apporto troppo consistente di aria in un colpo, come succede nella modalità "fuoco aperto".

Dopo 3 – 4 minuti, quando i piccoli pezzetti di legno hanno preso fuoco, caricare 2 o 3 piccoli ceppi senza scorza (non aggiungere tondelli perché la scorza prende fuoco meno bene del legno nudo e inoltre la superficie esposta alla fiamma è inferiore).

Lasciare ancora la porta leggermente aperta.

Quando i piccoli ceppi hanno preso fuoco, caricare normalmente il focolare e chiudere la porta.

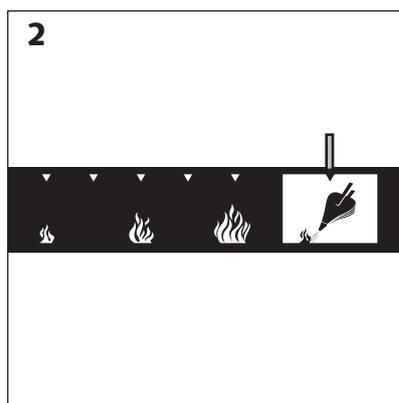
Regolare il registro su "fuoco vivo".

Dopo circa un'ora, selezionare l'andamento desiderato mediante il registro di entrata d'aria.

### Osservazioni

In alcune situazioni atmosferiche (quando la temperatura esterna è superiore a quella interna), si può avere ritorno dei fumi. In tal caso, occorre caricare una maggiore quantità di carta e pezzetti di legno per riscaldare bene la canna fumaria e favorire un buon tiraggio.

Al di sotto di un certo andamento, la combustione non è ottimale, si ha un ritorno dei fumi e il vetro si sporca rapidamente; in alcuni casi il fuoco rischia di spegnersi.



## Controllare il fuoco

Vi sono due elementi che determinano l'andamento del fuoco: la quantità di legna introdotta e la quantità di aria per la combustione.

Effettuare ricariche normali [vedi consumo di legna/ora, pagina 5 - 7]. Dopo un certo tempo sarà possibile trovare il tiraggio ideale in funzione delle caratteristiche del camino, del locale da riscaldare e dei propri gusti.

Il peso della legna e le dimensioni dei ceppi sono fattori determinanti: 2 piccoli ceppi bruciano più rapidamente di un ceppo grosso di peso equivalente poiché la superficie del legno esposta alla fiamma è superiore.

### Regolazione della combustione

Il registro dello Stûv 16 permette di regolare la quantità di aria necessaria alla combustione. Permette inoltre di distribuire l'aria – senza che dobbiate preoccuparvene – per la combustione primaria, la post-combustione e la pulizia del vetro.

### Come e quando ricaricare il focolare?

Prima di ricaricare, aprire leggermente la porta di alcuni centimetri per alcuni secondi per dare tempo ai fumi di evacuarsi, prima di aprire del tutto.

Il momento migliore per ricaricare è quando i ceppi producono ormai solo una piccola fiamma poco luminosa, con un letto di brace consistente.

Infatti, perché i nuovi ceppi prendano fuoco, è necessario che siano riscaldati fino a raggiungere la temperatura di

combustione; il calore prodotto dalla brace riscalda i nuovi ceppi. Se si ricarica il focolare in ritardo, la brace non sarà più in grado di riscaldare rapidamente una completa ricarica e occorrerà procedere con ricariche parziali.

Con una ricarica eccessiva su un letto di brace quasi spento:

- il vetro, il focolare e la canna fumaria si sporcano notevolmente,
- aumenta l'inquinamento.

Dopo la ricarica, si consiglia di aprire il registro per alcuni minuti con la maniglia "mano fredda".

### Regolazione del registro

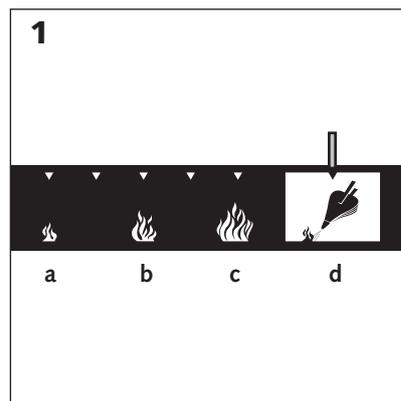
- a Registro completamente chiuso
- b andamento intermedio
- c fuoco vivo
- d accensione – riavvio (utilizzare solo al momento dell'accensione e per alcuni minuti durante la ricarica fino a che i ceppi non hanno preso fuoco).

### Osservazioni

Per evitare un surriscaldamento, non superare il consumo orario massimo [vedi pagina 5 o 7].

Utilizzare legna ben secca! Il vetro resterà pulito. Inoltre, bruciare legna con livelli di umidità superiori al 16% è un vero e proprio spreco!

Evitare di bruciare ceppi appoggiati contro il vetro; ciò potrebbe dar luogo a macchie lattiginose.



## Spegnere il fuoco

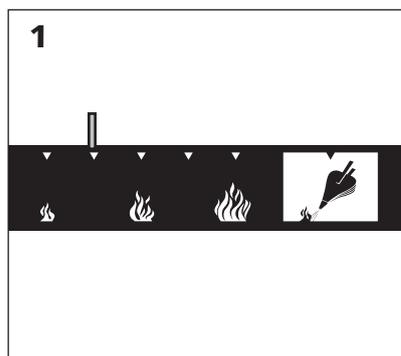
Non ricaricare più.

Ridurre l'alimentazione d'aria [figura 1].

Verificare che il focolare sia ben chiuso.

Lasciar spegnere il fuoco.

Quando il fuoco è spento, chiudere la presa d'aria esterna. In tal modo si eviterà di raffreddare l'abitazione.



### Manutenzione regolare

#### Attenzione!

Prima di procedere alla pulizia, attendere il raffreddamento completo del focolare.

#### Pulizia delle parti metalliche

Pulire con un panno asciutto.

#### Osservazione

Una bomboletta spray fornita in dotazione con il focolare consente di effettuare eventuali ritocchi. Fare una prova su una piccola superficie per evitare di spruzzare del solvente sulla vecchia vernice. La superficie deve essere liscia, pulita e asciutta. Consultare anche le avvertenze riportate assieme alla bomboletta.

#### Pulizia del vetro

L'uso di sostanze sgrassanti per forni può provocare un rapido deterioramento dei giunti. Per pulire la parte interna del vetro, utilizzare i tradizionali prodotti di pulizia per vetri.

Asciugare bene il vetro poiché i fumi si fissano sui residui di grasso.

In caso di sporco molto tenace (la legna è ben secca?), Stûv propone un prodotto adeguato. Contattare a tale proposito il rivenditore.

Se il vetro è molto sporco, è possibile smontare la porta con facilità per pulirla: sganciare dal focolare la molla di chiusura [foto 1] e sollevare la porta per farla uscire dai cardini [foto 2].

#### Rimontaggio della porta

Ricollocare la porta sui cardini.

Fissare la molla al gancio previsto a tale scopo sul focolare per poter richiudere la porta [foto 3].

#### Rimozione della cenere

Lasciare sul fondo del focolare un letto di cenere per favorire la combustione e mantenere la brace più a lungo.

Occorre rimuovere la cenere quando vi è il rischio di ostruire la presa di entrata d'aria fresca al focolare.

Attendere che la cenere si raffreddi (utilizzare una paletta o un bidone aspiratutto ash-clean) e lasciarla per un certo tempo all'esterno, in un secchio metallico fino a raffreddamento completo.

#### Piccola manutenzione della canna fumaria

Stûv raccomanda di usare un prodotto che decomponga la fuliggine ogni 15 utilizzi del focolare, soprattutto se non si brucia legna ben secca. Consultare le relative istruzioni. Utilizzare un prodotto compatibile con il tipo di canna fumaria.



## Pulizia annuale

### Attenzione!

Prima di procedere alla pulizia, attendere il raffreddamento completo del focolare.

Non dimenticare di pulire il camino una volta all'anno (vedi capitolo seguente).

### Pulizia della zona del registro:

Ribaltare il piano ribaltabile [foto 1].

Togliere la tavoletta graduata [foto 2].

Aprire la porta.

Aspirare.

Riposizionare la tavoletta graduata; basta collocarla in posizione centrata rispetto al registro [foto 2].

Inserire il bordo posteriore della tavoletta sotto la cuffia del registro [foto + schema 3-a].

Il bordo anteriore della tavoletta si inserisce tra il bordo anteriore del piano ribaltabile [foto 3-b] e le 2 viti laterali [foto 3-c].

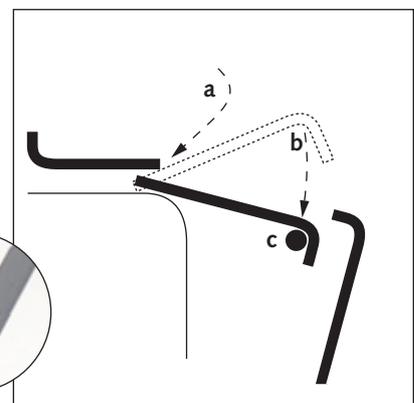
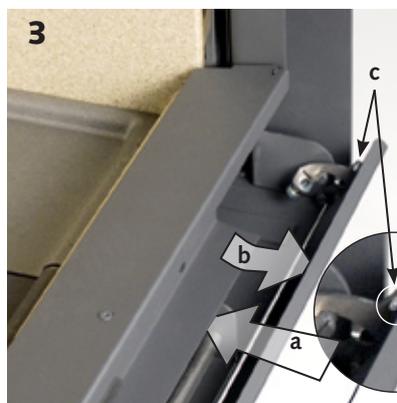
Richiudere il piano ribaltabile.

### Verifica dello stato delle guarnizioni:

Ispezione visiva.

Anche se sembrano in buono stato, i giunti possono essersi dilatati e non garantire un'ermeticità sufficiente. Per effettuare la verifica, incastrare nella porta una striscia di carta di alcuni centimetri di larghezza [foto 4]; questa deve rimanere incastrata. Ripetere l'operazione sull'intero contorno della porta.

Altrimenti, far sostituire la guarnizione.

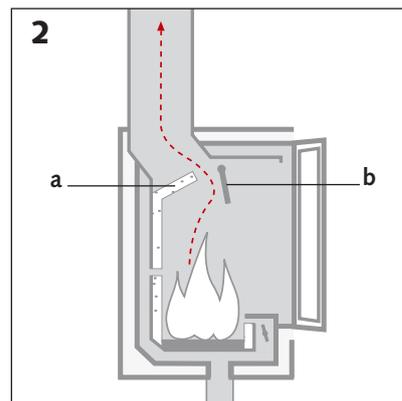
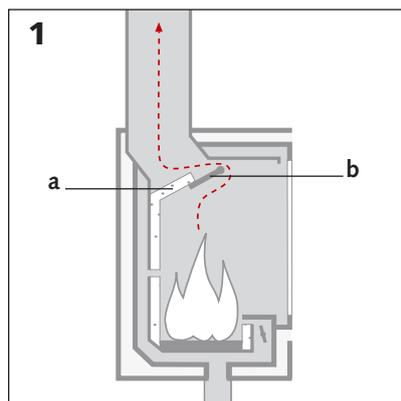


Da effettuare almeno una volta all'anno conformemente alle norme locali e nazionali in vigore.

Informare gli addetti.

Prima di effettuare la pulizia del camino propriamente detta, Stûv raccomanda di usare un prodotto che decomponga la fuliggine [vedi "Piccola manutenzione della canna fumaria", al capitolo precedente].

Consultare il manuale d'uso del prodotto. Utilizzare un prodotto compatibile con il tipo di canna fumaria.



### Smontaggio dei deviatori di fumi

Qualunque sia il metodo di pulizia, occorre smontare il deviatore fisso in vermiculite [a] e il deviatore metallico articolato [b] [schemi 1 e 2].

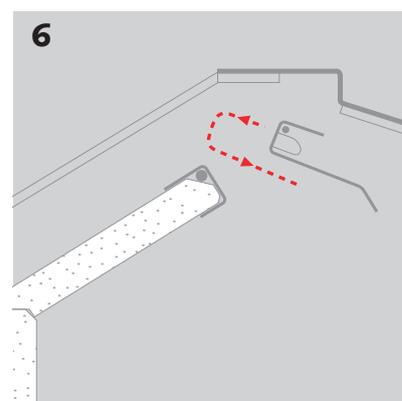
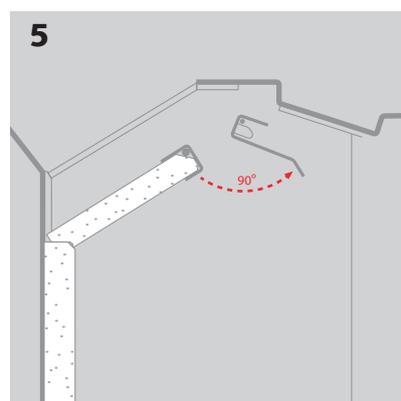
Il deviatore articolato si apre quando la porta è aperta [schema 2]; la porta lo chiude quando essa stessa si richiude [schema 1].



### Smontaggio del deviatore articolato

Sollevare la bielletta per farla uscire dagli occhielli [foto 3 e 4] e spingere il deviatore articolato per liberare la testa della bielletta rimuovendola.

Ribaltare il deviatore in avanti [schema 5], quindi spingerlo verso la parte posteriore per staccarlo dai suoi perni [schema 6].



### Smontaggio del deviatore fisso

Togliere la punta del deviatore fisso sostenendo gli elementi in vermiculite [foto 7].

Effettuare la pulizia secondo le consuetudini nel proprio Paese.

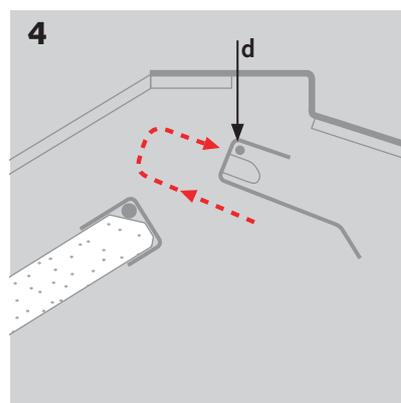
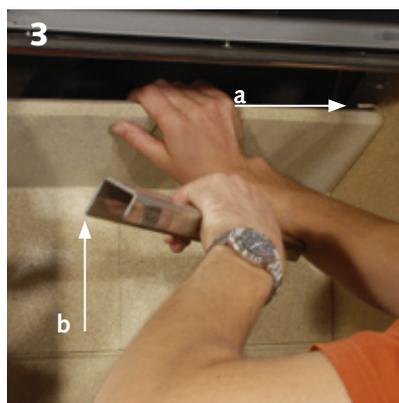
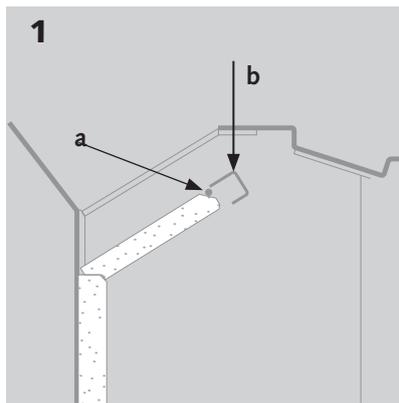


### Rimontaggio dei deviatori

Riposizionare gli elementi in vermiculite che compongono il deviatore fisso secondo lo schema 1 ; questi devono puntellare da ogni lato sotto il perno metallico [schema 1 a] e [foto 2] ; renderli solidali con la punta metallica e verificare che la parte più lunga sia in alto [schema 1 b] e [foto 3 b].

Inserire il deviatore articolato tra il suo perno e la punta del deviatore fisso, quindi agganciarlo [schema 4 d] e [foto 5].

Reinserire la bielletta [foto 6], lato smussato verso la parte frontale del focolare. Inserire i 2 lati negli occhielli. Verificare che il dispositivo funzioni correttamente: il deviatore articolato si richiude quando si chiude la porta.



### In caso di problemi...

Vetro rotto o incrinato, giunti usurati, difetti nel rivestimento della camera di combustione,...

Contattate il vostro installatore comunicandogli il numero di serie del focolare !

### Numero di serie

Il modello e il numero di serie del focolare sono visibili su una targhetta segnaletica fissata sul corpo del focolare.



Il monoblocco Stûv è stato progettato per offrirvi il massimo di soddisfazione in termini di comfort e sicurezza.

È stato costruito con la massima accuratezza, a partire da materiali e componenti di alta qualità, per funzionare molti anni senza problemi. Qualora, nonostante la nostra attenzione, dovesse presentare una qualsiasi imperfezione, ci impegniamo a porvi rimedio.

L'utente ha tuttavia un ruolo importante per trarre il massimo vantaggio dallo Stûv. Vi consigliamo perciò:

- di affidare l'installazione del vostro Stûv (e il controllo) ad un tecnico specializzato che potrà in particolare verificare se le caratteristiche della canna fumaria corrispondono al monoblocco installato,
- di leggere attentamente questo manuale e seguire attentamente le istruzioni per la manutenzione,
- di far pulire regolarmente la canna fumaria (una volta all'anno se utilizzata regolarmente) per ottimizzare il funzionamento e aumentare la sicurezza.

### Copertura della garanzia

Il monoblocco Stûv è garantito contro:

- i difetti di fabbricazione,
- i difetti di verniciatura sui pezzi visibili del monoblocco esterni alla camera di combustione,
- la rottura del vetro unicamente se si verifica nel corso della prima accensione,
- danneggiamenti provocati durante il trasporto unicamente se questi sono segnalati nelle 48 ore successive alla consegna.

La presente garanzia non copre i danni provocati al monoblocco né i difetti di funzionamento provocati

- da un'installazione non conforme alle istruzioni d'installazione,
- da un uso inadeguato, non conforme alle istruzioni per l'uso,
- da una mancata manutenzione,
- da una causa esterna come un'inondazione, un fulmine, un incendio, ecc.

La garanzia è limitata alla sostituzione dei pezzi riconosciuti difettosi, ad esclusione di danni ed interessi.

I componenti soggetti a usura (elementi della camera di combustione, guarnizioni di tenuta, ecc.,...) non sono coperti dalla garanzia.

### Condizioni della garanzia

Il presente documento ci deve essere rinviato, debitamente compilato, entro il mese successivo alla data di fattura del venditore all'acquirente.

Se vi prendete il disturbo di completare questo riquadro, in molti casi potremo risolvere un eventuale problema telefonicamente e senza alcuna spesa per voi. Le informazioni contenute in questo riquadro saranno utilizzate unicamente in caso di problemi, per fornire assistenza al cliente; il fabbricante non è tenuto a notificare l'eventuale non conformità dell'installazione al ricevimento di questo documento.

Il periodo di validità decorre dalla data della fattura dal venditore all'acquirente. La sostituzione di pezzi in garanzia non prolunga la durata della garanzia iniziale.

### Durata della garanzia

- 5 anni sul corpo del monoblocco,
- 2 anni sui componenti elettrici (ventilatori, termostati, interruttori, cablaggio,...) e i piccoli congegni (griglie di fondo, meccanismo della porta, cerniere, pulegge, guide, ganci di chiusura, cuscinetti,...).

## CERTIFICATO DI GARANZIA

Si prega di completare questo documento e di faxarlo o inviargli una copia a Concept & Forme o al vostro rivenditore [indirizzo in fondo al documento].

**Per poter beneficiare della garanzia, il presente documento ci deve essere rinviato, debitamente compilato, entro il mese successivo alla data di fattura del venditore all'acquirente.**

### Installazione

#### Presa d'aria esterna

- collegata al focolare
- nella stanza di soggiorno
- nessun dispositivo specifico

#### Canna fumaria

Differenza di altezza tra la base del monoblocco e la cima della canna fumaria: .....

Dimensioni interne della canna fumaria: .....

Tipo di condotto della canna fumaria:

- in muratura
- condotto in laterizio
- tubazione senza isolante
- tubazione con isolante
- condotto isolato prefabbricato
- altro: .....

Numero di curve del condotto: .....

Angolazione delle curve: .....

Posizione del condotto della canna fumaria:

- al centro dell'edificio
- all'interno dell'edificio, ma addossato ad un muro esterno isolato termicamente
- all'interno dell'edificio ma addossato ad un muro esterno non isolato
- nello spessore di un muro esterno non isolato
- all'esterno dell'edificio

Testa camino:

- senza testa: il condotto è aperto
- testa fissa
- testa orientabile (banderuola)
- altro dispositivo: .....

### Monoblocco

N° di serie\*: .....

Modello\*: .....

Data fattura: .....

### Acquirente

Nome: .....

Indirizzo: .....

Telefono: .....

Indirizzo d'installazione (se diverso) .....

Per evitare il rischio d'incendio, questo apparecchio deve essere installato a regola d'arte conformemente ai consigli tecnici riportati nelle istruzioni d'installazione. L'installazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato. Vi raccomandiamo di leggere con molta attenzione le istruzioni per l'uso.

letto e approvato

Data .....

Firma .....

### Venditore

Nome: .....

Indirizzo: .....

Telefono: .....

Timbro:

### Installatore

(o la persona che ha realizzato l'installazione)

Il sottoscritto .....

dichiara che il focolare indicato qui sopra è stato installato a regola d'arte conformemente ai consigli tecnici riportati nelle istruzioni d'installazione e che il collegamento e la canna fumaria hanno le caratteristiche richieste per garantire un funzionamento corretto in tutta sicurezza.

Data della posa in opera: .....

Firma: .....

Ditta: .....

Nome: .....

Indirizzo: .....

Telefono: .....

Timbro:

\* per vedere dove sono riportate queste indicazioni sul focolare, consultare il capitolo "In caso di problemi..."



## CONTATTI

### **I focolari Stûv sono progettati e fabbricati in Belgio da:**

Concept & Forme sa  
rue Jules Borbouse 4  
B-5170 Bois-de-Villers (Belgio)  
info@stuv.be – www.stuv.be

### **Importatori esclusivi per l'Italia:**

Mont-Export S.R.L.  
Via G. Pastore 54/56  
31029 Vittorio Veneto (TV)  
T +39 0438 94 07 88  
F +39 0438 94 07 10  
info@montexport.it  
www.montexport.it

de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití |  
oi | gebruiksaanwijzing | istruzioni per l'uso | instrucciones de uso | instruções de utilização |  
or use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzio  
instrucciones de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | na  
| mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzioni per l'uso | instrucciones de uso | instruç  
ão | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksa  
struzioni per l'uso | instrucciones de uso | instruções de utilização | directions for use | geb  
sung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzioni per l'uso | instruccio  
instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'  
iiksaanwijzing | istruzioni per l'uso | instrucciones de uso | instruções de utilização | directio  
ebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzio  
ciones de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k  
| mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | instrucciones de uso | instruções de uti  
ions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing  
er l'uso | instrucciones de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanwe  
k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | instrucciones de uso | instruções de uti  
e utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | ge  
jzing | instrucciones de uso | instruções de utilização | directions for use | geb  
ichsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzio  
de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití |  
oi | gebruiksaanwijzing | instrucciones de uso | instruções de utilização |  
or use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzio  
instrucciones de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | na  
| mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | instrucciones de uso | instruç  
ão | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksa  
struzioni per l'uso | instrucciones de uso | instruções de utilização | directions for use | geb  
sung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzio  
instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'  
iiksaanwijzing | instrucciones de uso | instruções de utilização | directio  
ebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzio  
pciones de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k  
| mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | instrucciones de uso | instruções de uti  
ions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing  
er l'uso | instrucciones de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanwe  
k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | instrucciones de uso | instruções de uso |  
e utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | ge  
jzing | instrucciones de uso | instruções de utilização | directions fo  
ichsanweisung | návod k použití | mode d'emploi | gebruiksaanwijzing | istruzio  
de uso | instruções de utilização | directions for use | gebrauchsanweisung | návod k použití |  
oi | gebruiksaanwijzing | instrucciones de uso | instruções de utilização |

stampato su carta riciclata al 100%

# istruzioni per l'uso [it]

## Stûv 16-cube & Stûv 16-in

1009 - 16-cube: SN 73064 > ...

16-in: SN 73074 > ...

Stûv si riserva il diritto di apportare modifiche ai prodotti senza preavviso.

Questo manuale è stato elaborato con la massima cura; la società declina ogni responsabilità per eventuali errori o inesattezze in esso contenuti.

Editore responsabile: Gérard Pitance - rue Jules Borbouse 4 - 5170 Bois-de-Villers - Belgio

[nl] [de] [it] [es] [pt] [cz] [en] [fr] >

Per ricevere questo documento in un'altra

lingua, contattare il rivenditore o consultare il sito [www.stuv.eu](http://www.stuv.eu).